

# UNIVERSIDAD PANAMERICANA

Facultad de Ciencias de la Educación

Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa



**Capacitaciones relacionadas con la enseñanza del idioma maya chuj dirigidas  
a los maestros de educación primaria de la cabecera municipal de Nentón,  
departamento de Huehuetenango**  
(Informe de Práctica Profesional Dirigida)

Ismael Antonio Domingo

Guatemala

2019

**Capacitaciones relacionadas con la enseñanza del idioma maya chuj dirigidas  
a los maestros de educación primaria de la cabecera municipal de Nentón,  
departamento de Huehuetenango**  
(Informe de Práctica Profesional Dirigida)

Ismael Antonio Domingo

Magister Héctor Alfredo Morales Martínez (**Asesor**)

Doctora Anabella Cerezo Alecio (**Revisora**)

Guatemala

2019

## **Autoridades de Universidad Panamericana**

**M.Th. Mynor Augusto Herrera Lemus**

Rector

**Dra. Hc. Alba Aracely Rodríguez de González**

Vicerrectora Académica

**M.A Cesar Augusto Custodio Cobar**

Vicerrector Administrativo

**EMBA. Adolfo Noguera Bosque**

Secretario General

## **Autoridades de la Facultad de Ciencias de la Educación**

**M.A. Sandy Johana García Gaitán**

Decana

**M.A. Wendy Flores de Mejía**

Vicedecana


**DICTAMEN DE APROBACIÓN**  
**INFORME DE PRÁCTICA PROFESIONAL DIRIGIDA**  
**FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN**  
**UNIVERSIDAD PANAMERICANA**


**ASUNTO: Ismael Antonio Domingo**  
Estudiante de la carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa, de esta Facultad, solicita autorización para realizar Informe de Práctica Profesional Dirigida para completar requisitos de graduación.

**Dictamen No. 048 311018**

Después de haber estudiado el anteproyecto presentado a esta Decanatura para cumplir los requisitos para elaborar Informe de Práctica Profesional Dirigida, que es requerido para obtener el título de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa. Se resuelve:

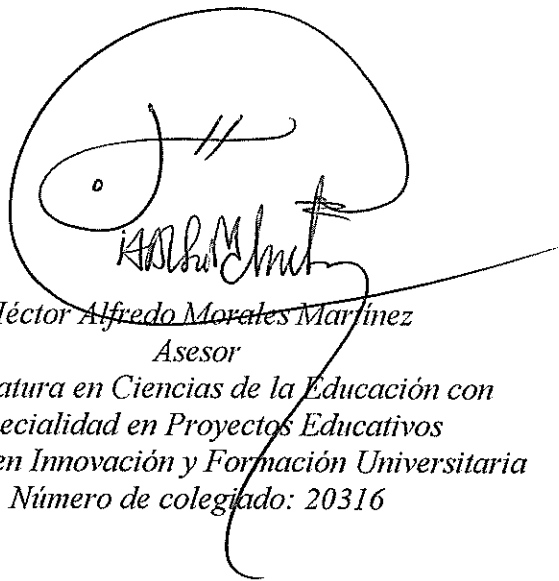
1. El anteproyecto presentado con el nombre de: **“Capacitaciones relacionadas con la enseñanza del idioma maya chuj dirigidas a los maestros de educación primaria de la cabecera municipal de Nentón, departamento de Huehuetenango”**. Está enmarcado dentro de los conceptos requeridos para la elaboración del Informe de Práctica Profesional Dirigida.
2. La temática se enfoca en temas sujetos al campo de investigación con el marco científico requerido.
3. Habiendo cumplido con lo descrito en el reglamento de egreso de la Universidad Panamericana en opciones de Egreso, artículo No. 5 del inciso a) al g).
4. Por lo antes expuesto, la estudiante, **Ismael Antonio Domingo**, recibe la aprobación de realizar Informe de Práctica Profesional Dirigida, solicitado como opción de Egreso con el tema indicado en numeral 1.

  
**M.A. Sandy Johana García Gálvez**  
Decana  
Facultad de Ciencias de la Educación



UNIVERSIDAD PANAMERICANA, FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACION,  
Guatemala, veintiocho de noviembre de dos mil dieciocho. -----

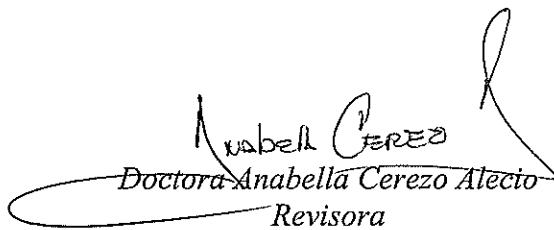
*En virtud de que el Informe de Práctica Profesional Dirigida con el tema: "Capacitaciones relacionadas con la enseñanza del idioma maya chuj dirigidas a los maestros de educación primaria de la cabecera municipal de Nentón, departamento de Huehuetenango", presentado por el estudiante: Ismael Antonio Domingo, previo a optar al Grado Académico de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa, cumple con los requisitos técnicos y de contenido establecidos por la Universidad, se extiende el presente dictamen favorable para que continúe con el proceso correspondiente*



Héctor Alfredo Morales Martínez  
Asesor  
Licenciatura en Ciencias de la Educación con  
Especialidad en Proyectos Educativos  
Maestría en Innovación y Formación Universitaria  
Número de colegiado: 20316

UNIVERSIDAD PANAMERICANA FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACION,  
Guatemala, 20 de marzo de 2019 -----

*En virtud de que el Informe de Práctica Profesional Dirigida con el tema: **Capacitaciones relaciones con la enseñanza del idioma maya chuj dirigidas a los maestros de educación primaria de la cabecera municipal de Nentón departamento de Huehuetenango.** Presentado por el estudiante: **Ismael Antonio Domingo.** Previo a optar al Grado Académico de **Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa,** cumple con los requisitos técnicos y de contenido establecidos por la Universidad, se extiende el presente dictamen favorable para que continúe con el proceso correspondiente.*

  
Doctora Anabella Cerezo Alecio  
Revisora

UNIVERSIDAD PANAMERICANA, FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN. Guatemala, treinta de abril del dos mil diecinueve.

En virtud del Informe de Práctica Profesional Dirigida con el tema: **“Capacitaciones relacionadas con la enseñanza del idioma maya chuj dirigidas a los maestros de educación primaria de la cabecera municipal de Nentón, departamento de Huehuetenango”**. presentado por la estudiante **Ismael Antonio Domingo**, previo a optar al grado académico de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa, reúne los requisitos técnicos y de contenido establecidos por la Universidad, y con el requisito de Dictamen de Asesor (a) y Revisor (a), se autoriza la **impresión** del Informe de Práctica Profesional Dirigida.

  
  
**M.A. Sandy Johana García Gallán**  
Decana Facultad de Ciencias de la Educación

*Nota: “Para efectos legales únicamente el sustentante es responsable del contenido del presente trabajo”.*



## Contenido

Resumen	i
Introducción	ii
Capítulo 1	1
Marco contextual	1
1.1 Descripción de la institución	1
1.2 Reseña histórica de la institución	1
1.3 Visión y misión	2
1.3.1 Visión	2
1.3.2 Misión	2
1.4 Estructura organizativa	3
1.5.1 Organigrama	3
1.5.2 Autoridades	3
1.5 Ubicación geográfica	4
1.6 Fortalezas de la institución	5
1.7 Limitaciones de la institución	6
1.8 Problemática inicial detectada	6
<b>Capítulo 2</b>	<b>7</b>
<b>Diagnóstico institucional</b>	<b>7</b>
2.1 Problemática	7
2.2 FODA sistemático	8
2.3 Árbol de problemas	11
2.4 Árbol de objetivos	12
2.5 Metodología	13
2.6 Técnicas	14
2.7 Instrumentos	15
2.8 Informantes	15

2.9	Resultado del diagnóstico institucional	16
	Capítulo 3	18
	Marco Teórico	18
3.1	Capacitación docente	18
3.1.1	Modalidades de capacitación	18
3.1.2	Dimensiones de una educación de calidad	19
3.1.3	Calidad de la educación	19
3.1.4	Actualización y perfeccionamiento del docente	19
3.1.5	El docente y la responsabilidad de actualizarse	20
3.3.	Leyes y decretos relacionados a los idiomas mayas	20
	Capítulo 4	23
	Propuesta	23
4.1	Nombre de la propuesta	23
4.2	Introducción	23
4.3	Justificación	24
4.4	Planteamiento del problema de la propuesta	25
4.5	Objetivos	25
4.5.1	Objetivo general	25
4.5.2	Objetivos específicos	25
4.6	Estrategia	26
4.7	Resultados esperados	26
4.8	Actividades	26
4.9	Cronograma de actividades	27
4.10	Metodología	29
4.11	Implementación y sostenibilidad de la propuesta	30
4.12	Recursos	31
4.12.1	Humanos	31
4.12.2	Materiales	31
4.13	Presupuesto	32

Capítulo 5	33
Sistematización de la propuesta	33
Proceso de sistematización	33
5.1 Experiencia vivida	33
5.2 Reconstrucción histórica	34
5.3 Objeto de la sistematización de la propuesta	37
5.4 Principales lecciones aprendidas	38
<b>Conclusiones</b>	39
Referencias	40
Anexos	42

## **Índice de gráficas**

Figura 1 Organigrama de la Institución	3
Figura 2 Ubicación geográfica de la institución	5
Figura 3 Árbol de problemas	11
Figura 4 Árbol de objetivos	12

## **Índice de tablas**

Tabla 1 FODA	8
Tabla 2 Cronograma de actividades	27
Tabla 3 Presupuesto	32

## **Resumen**

La Práctica Profesional Dirigida forma una parte muy importante en la preparación académica y la orientación del estudiante universitario, para adquirir nuevos conocimientos durante todo el proceso formativo, que está integrado por varios capítulos.

El capítulo uno, se trabajó el contexto de la Coordinación Técnico Administrativa, su visión y misión, la estructura organizativa, sus fortalezas, limitaciones y problemas iniciales detectados. Y el capítulo dos, se trabajó el diagnóstico institucional, El FODA, árbol de problemas, árbol de objetivos, metodologías, técnicas, e instrumentos, en base a estos se percibió la ausencia de un OTEBI, para apoyar a los docentes monolingües que laboran en la escuela urbana de la cabecera municipal de Nentón, y se determinó que el proyecto a realizar en la institución se versará en una capacitación sobre el idioma maya chuj a los maestros de educación primaria de la cabecera municipal de Nentón, departamento de Huehuetenango.

En el capítulo tres se trabajó con el marco teórico, haciendo énfasis en las bases teóricas que sustentan la propuesta planteada en el capítulo anterior, apoyándose en autores que han escrito con relación al tema propuesto. Dentro del capítulo cuatro se indica cuáles fueron las causas, motivos y razones por la que se planteó la propuesta y los objetivos que se quieren alcanzar por medio de la capacitación, así como los resultados esperados en la implementación de la propuesta y detallando cómo se llevaron a cabo las actividades.

En el capítulo cinco se trabajó en relación con la sistematización de la propuesta, se fue detallando el proceso vivido durante el diseño e implementación de la misma para obtener más experiencia de ella. Se desarrolló en una línea de tiempo, la reconstrucción de la historia de cada una de las actividades, seguidamente se enunciaron las principales lecciones aprendidas en el proceso de diseño e implementación de la propuesta.

## **Introducción**

La Práctica Profesional Dirigida realizada en la Coordinación Técnico Administrativa No. 13-05-015 del municipio de Nentón, departamento de Huehuetenango, tuvo como objetivo actualizar los conocimientos aprendidos en las aulas universitarias y conocer distintos procesos administrativos. Después de realizar el diagnóstico institucional a través de la técnica el FODA (fortalezas, oportunidades, debilidades y amenazas) se determinó la realización de la propuesta: Capacitación sobre el idioma maya chuj a los maestros de educación primaria de la cabecera municipal de Nentón, departamento Huehuetenango.

Esta propuesta fue seleccionada porque en la Coordinación Técnico Administrativa del municipio no se cuenta con libros o materiales que faciliten la enseñanza del idioma chuj y muchos docentes no son bilingües (español-chuj), no contando con la capacidad y experiencia para impartir una clase en el idioma ya mencionado, porque su alfabeto es muy distinto al alfabeto del idioma español.

Una de las razones para la realización de la capacitación fue la falta de un Orientador Técnico en Educación Bilingüe Intercultural – OTEBI- del idioma maya chuj en el Distrito Escolar, para poder resolver todas las inquietudes que tienen los docentes respecto al curso y enseñanza de este idioma maya.

El objetivo de la capacitación fue determinar la capacidad y el conocimiento que tienen los docentes sobre el idioma maya chuj, para orientarlos adecuadamente sobre los pasos y técnicas que se necesitan para impartir el curso del idioma chuj a los alumnos del nivel primario del municipio de Nentón, departamento de Huehuetenango y en la finalización de la capacitación sintetizar los conocimientos adquiridos para llevar un mejor aprendizaje del idioma maya chuj a los estudiantes del nivel primario.

# **Capítulo 1**

## **Marco contextual**

### **1.1 Descripción de la institución**

La Coordinación Técnico Administrativa es una institución educativa y técnico administrativa que funciona en el municipio de Nentón, departamento de Huehuetenango, con el propósito de ser el enlace directo entre escuelas urbanas y rurales del municipio hacia las oficinas de la Dirección Departamental de Educación (DIDEDUC) de Huehuetenango, para agilizar los procesos administrativos y legales de los docentes.

Dentro de las políticas educativas se enmarca la que se centra en la administración educativa y la administración de recursos humanos, siendo ésta la descentralización, la cual tiene como propósito llevar a los municipios las oficinas representativas del Ministerio de Educación; por lo tanto, la Coordinación Técnico Administrativa cumple como representante legal de ese Ministerio, llevando información, coordinación, asesoría, capacitación, seguimiento y evaluación de los servicios educativos, para lograr la eficiencia, eficacia y calidad en los procesos administrativos. En los horarios de lunes a viernes de 8:00 am a 4:00 pm

### **1.2 Reseña histórica de la institución**

La Coordinación Técnico Administrativa de los Distritos 13-05-14 y 13-05-15, del municipio de Nentón, departamento de Huehuetenango, fue creada en el año de 1990 con el número de resolución 003-99 de fecha 18 de enero de 1990 de la Dirección Departamental de Educación de Huehuetenango, con el número de Distrito 13-05-14; quedando a cargo un solo Coordinador Técnico Administrativo para atender los procesos educativos y administrativos de todo el municipio de Nentón, puesto que en ese tiempo solo existía un distrito por las pocas necesidades educativas que demandaba el municipio.

Años más tarde se crea el distrito 13-05-15, siendo atendido por otro Coordinador. Cada distrito contaba con más de 30 escuelas a su cargo. Actualmente un solo Coordinador Técnico Administrativo se hace cargo de los dos distritos.

## **1.3 Visión y misión**

### 1.3.1 Visión

Ser una institución educativa comprometida en alcanzar una cobertura total en materia educativa en el municipio, en aspectos técnicos y administrativos proporcionando al personal las herramientas necesarias para brindar una educación de calidad.

### 1.3.2 Misión

Somos una institución educativa que supervisa el desempeño administrativo, pedagógico, técnico y metodológico, del personal docente y administrativo que labora en los establecimientos educativos del municipio, para reorientar el proceso de enseñanza aprendizaje, conforme a los nuevos paradigmas y lograr aprendizajes significativos.

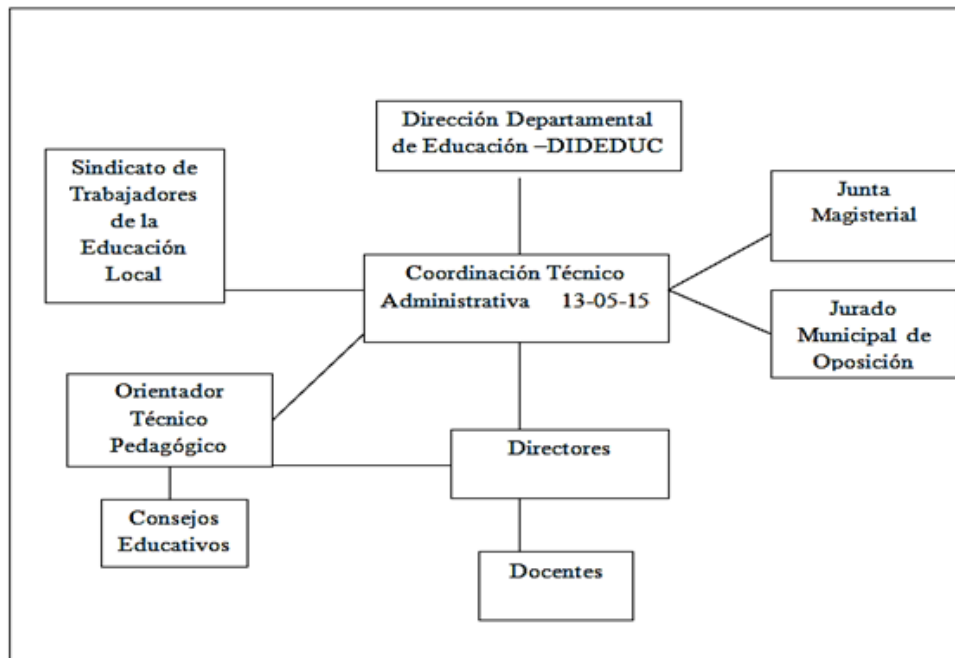


## 1.4 Estructura organizativa

### 1.4.1 Organigrama

La Coordinación Técnica Administrativa 13-05-15 en su línea de administración se encuentra estructurada de la siguiente forma.

**Figura 1**  
**Organigrama de la Institución**



Fuente: Coordinador Técnico Administrativo 13-05-15

### 1.4.2 Autoridades

- Dirección Departamental de la Educación

Su función es promover, coordinar y apoyar a los diversos programas y modalidades educativas que funciona en su jurisdicción, buscando la ampliación de la cobertura educativa, el mejoramiento de la calidad de la educación y la eficiencia administrativa.

- Coordinación Técnico Administrativo

Su función es reunirse periódicamente con los maestros y profesores guías o catedráticos del nivel respectivo, para la organización ejecución y evaluación de todas las actividades programadas por la administración educativa.

- Directores

Una de las funciones de los directores de los centros educativos es ostentar la representación del centro docente, representando a la Administración Educativa en el mismo y hacerle llegar a ésta los planteamientos, aspiraciones y necesidades de la comunidad educativa.

- Docentes

La función de los Maestros de Educación Primaria es contribuir a la formación integral del alumno, facilitando su proceso de aprendizaje con base en sus necesidades e intereses, desarrollando en éste las competencias necesarias para lograr el perfil de egreso de la Educación Básica, de acuerdo con el Plan y Programas de Estudio de Educación Primaria.

## **1.5 Ubicación geográfica**

La Coordinación Técnico Administrativa Distritos Escolares 13-05-14 y 13-05-15, se encuentra ubicada en el segundo nivel, local número 14 del edificio Centro Comercial Los Girasoles en la cabecera municipal de Nentón, departamento de Huehuetenango, a un costado de la Farmacia los Cuchumatanes y de la Cooperativa Yaman Kutx.

**Figura 2**  
**Ubicación geográfica de la institución**



Fuente: Google Maps.

## **1.6 Fortalezas de la institución**

Son características internas de la Coordinación Técnico Administrativo del municipio de Nentón donde se destaca su experiencia, al dar un mejor servicio a los docentes y capacidad de resolver todas las inquietudes.

- La Coordinación Técnico Administrativa planifica y realiza capacitaciones para sus directores y docentes.
- Funge como enlace ante la Dirección Departamental de Educación de Huehuetenango y los docentes del municipio de Nentón.
- Coordinadora Técnico Administrativa competente y sociable.
- Horario de atención adecuado a los directores, docentes, alumnos y autoridades.
- El local cuenta con buena iluminación para su funcionamiento.

## **1.7 Limitaciones de la institución**

Un factor limitante, variable, elemento o condición de un sistema que por su carácter escaso respecto al resto de factores determina y limita el desarrollo y evolución de un proceso determinado

- Falta un Coordinador Técnico Administrativa para que atienda el distrito escolar 13-05-15.
- Falta coordinación y tiempo para realizar monitoreo y capacitaciones constantes en las escuelas a su cargo.
- No cuenta con el equipo tecnológico necesario y actualizado.
- Archivos desordenados por falta de espacio y estantes en la oficina.
- Falta de edificio propio de la Coordinación Técnico Administrativa.

## **1.8 Problemática inicial detectada**

Los docentes que laboran en la cabecera del municipio de Nentón, no dominan la redacción y pronunciación del idioma maya chuj, y no se cuenta con un Orientador Técnico en Educación Bilingüe Intercultural – OTEBI- en el municipio de Nentón para resolver sus inquietudes. La mayoría de los alumnos del área urbana son monolingües (español) y están recibiendo inadecuadamente el idioma maya Chuj, en el curso L2, esto es debido por falta de capacitaciones y talleres constantes dirigidos a los docentes. Enseñar un segundo idioma es indispensable, ya que los idiomas mayas, xinca y garífuna forman parte de la cultura de nuestro país.

## **Capítulo 2**

### **Diagnóstico institucional**

#### **2.1 Problemática**

La mayoría de los docentes del municipio de Nentón, departamento de Huehuetenango, no dominan el idioma maya chuj y no se cuenta con un Orientador Técnico en Educación Bilingüe Intercultural – OTEBI- para resolver sus inquietudes.

Se está impartiendo inadecuadamente el idioma chuj a los estudiantes por falta de capacitaciones y talleres constantes dirigidos a los docentes. Cuando se realizan capacitaciones del idioma maya chuj por parte de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala sólo se toma en cuenta a los docentes que están presupuestados como maestros de educación primaria bilingüe (español-chuj). Por lo anterior, es necesario realizar una capacitación sobre redacción y pronunciación del idioma maya chuj a los maestros de educación primaria monolingüe de la cabecera municipal de Nentón, departamento de Huehuetenango.

## 2.2 FODA sistemático

El análisis FODA, nos ayuda a tener un mejor enfoque para que la institución sea más competitiva, procurando un mejor desarrollo en el sistema educativo.

**Tabla 1**  
**FODA**

<p><b>FODA</b></p> <p><b>Área Administrativa</b></p>	<p><b>Fortalezas (+)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La Coordinación Técnico Administrativa planifica y realiza capacitaciones para sus directores y docentes.</li> <li>• Funge como enlace ante la Dirección Departamental de Educación de Huehuetenango y los docentes del municipio de Nentón.</li> <li>• Coordinadora Técnico Administrativa competente y sociable.</li> <li>• Horario de atención adecuado a los directores, docentes, alumnos y autoridades.</li> <li>• Cuenta con un predio municipal donado para la construcción de la oficina de la Coordinación Técnico Administrativa.</li> </ul>	<p><b>Oportunidades (+)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Actualizar a los docentes para mejorar su labor en los centros educativos.</li> <li>• Apoyo directo del Ministerio de Educación en decisiones tomadas por medio de reglamentos legales.</li> <li>• Se cuenta con el apoyo de las autoridades municipales.</li> <li>• Se mantienen una buena relación con el personal del Centro de Salud del municipio de Nentón</li> <li>• Cuenta con el apoyo de los docentes del municipio de Nentón, en actividades realizadas por la coordinación.</li> </ul>
<p><b>Debilidades (-)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dominio incorrecto del idioma maya chuj de los docentes de la cabecera municipal de Nentón, departamento de Huehuetenango.</li> <li>• Falta un Coordinador Técnico Administrativo</li> </ul>	<p><b>Estrategias</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Capacitar sobre el idioma maya chuj a los maestros de educación primaria de la cabecera municipal de Nentón, departamento de Huehuetenango.</li> <li>• Reubicar un docente que tenga conocimiento</li> </ul>	<p><b>Estrategias</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Solicitar material didáctico a la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, con sede en San Mateo Ixtatán para mejorar la enseñanza del idioma maya chuj de los docentes del municipio de Nentón.</li> </ul>

<p>para que atienda el distrito escolar 13-05-15.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• No cuenta con el equipo tecnológico necesario y actualizado.</li> <li>• Archivos desordenados por falta de espacio y estantes en la oficina.</li> <li>• Falta de edificio propio de la Coordinación Técnico Administrativa.</li> </ul>	<p>administrativo para que funja como Coordinador Técnico Administrativa del distrito escolar 13-05-015.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Contar con servicio de internet para actualización del antivirus de la computadora y crear una cuenta en MEGA para guardar los archivos en la nube como una copia de seguridad.</li> <li>• Guardar los archivos en cajas etiquetando por nombre, escuela y año para encontrarlos fácilmente cuando se necesiten.</li> <li>• Solicitar apoyo económico al Ministerio de Educación, Gobierno central y al Alcalde Municipal para la construcción del edificio de la Coordinación Técnico Administrativa.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Crear un nuevo perfil de personal que ayude a la Coordinadora Técnico Administrativa a resolver las inquietudes de los docentes y dar instrucciones que se requieran en la coordinación.</li> <li>• Solicitar servicio de internet a la municipalidad, para actualización del sistema de la computadora, recibir y mandar email a los docentes o a la Dirección Departamental de Educación de Huehuetenango.</li> <li>• Coordinar con CTA para ordenar toda la documentación de la oficina, etiquetándola por nombre y año.</li> <li>• Retomar la propuesta que los docentes del municipio de Nentón apoyen económicamente la construcción del edificio de la Coordinación Técnico Administrativa.</li> </ul>
<p><b>Amenazas (-)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mala asesoría e información a los docentes, en otras dependencias que no tienen relación con la coordinación</li> <li>• No se cuenta con la ayuda de la Dirección Departamental de Educación, para monitorear el cumplimiento laboral de los docentes en los</li> </ul>	<p><b>Estrategias</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Solicitar a la DIEDUC otro Coordinador Técnico Administrativo para poder resolver las necesidades de los docentes.</li> <li>• Solicitar el nombramiento de una Secretaria o Secretario para la CTA, para tener más control de los centros educativos.</li> <li>• Tener actualizado el antivirus para evitar pérdida de archivos o del sistema</li> </ul>	<p><b>Estrategias</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Crear un nuevo perfil de personal para que apoye a la Coordinación Técnico Administrativa y pueda dar y recibir instrucciones para los docentes.</li> <li>• Utilizar personal de apoyo para monitorear los centros educativos del municipio y prestar un mejor servicio en la CTA.</li> <li>• Contar con internet y una cuenta en MEGA para</li> </ul>

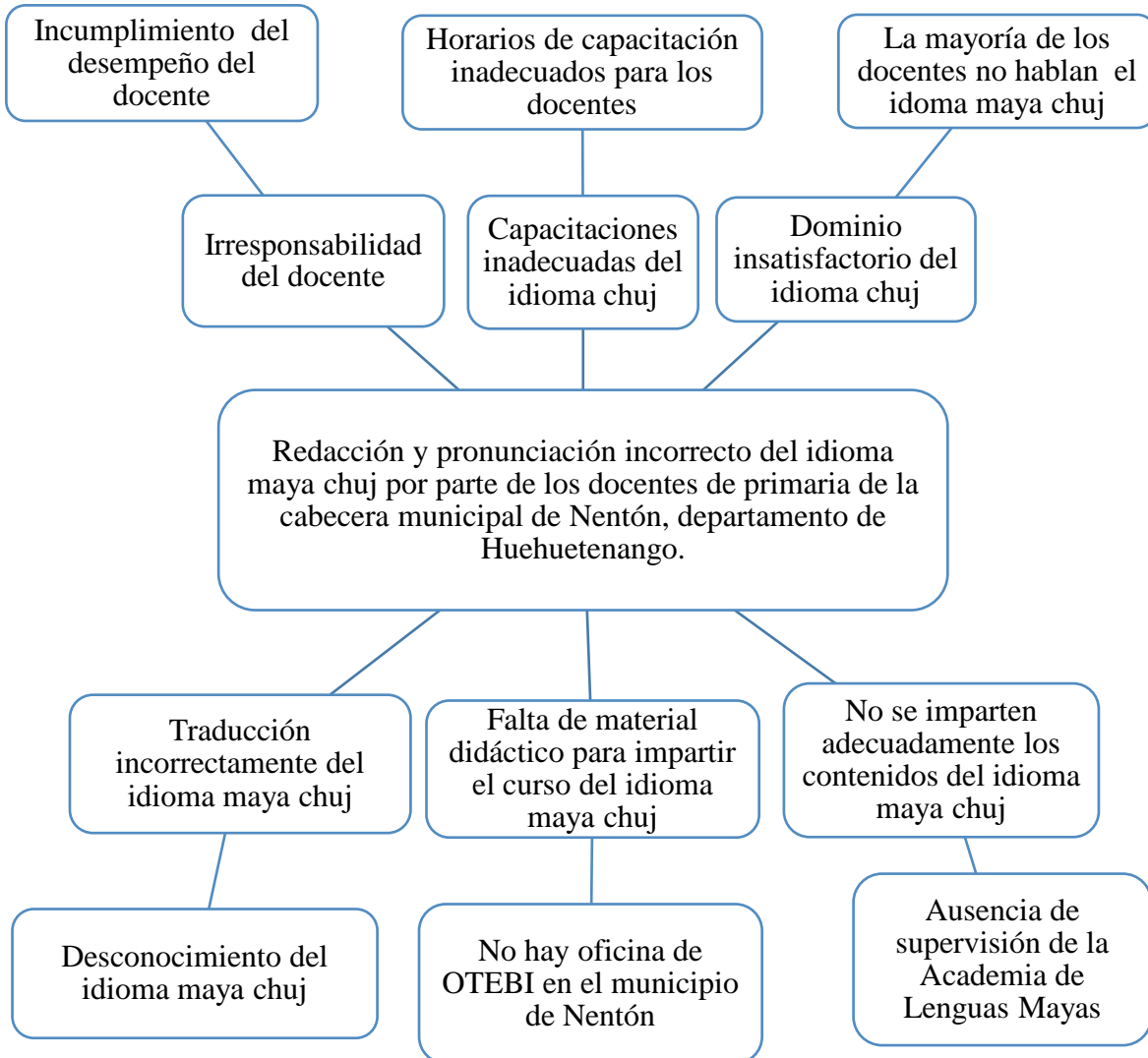
<p>centros educativos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Falla del sistema de cómputo por desactualizaciones o pérdidas de archivos por amenaza de virus.</li> <li>• Se reciben demasiados documentos a la vez, fácilmente se pierden entre los archivos.</li> <li>• La municipalidad deje de cancelar el alquiler del local que ocupa la oficina de la CTA.</li> </ul>	<p>por virus, para seguridad crear una cuenta de MEGA para guardar los archivos importantes.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mantener los archivos en orden, por sector, año y nombre del establecimiento.</li> <li>• En vez de pagar alquiler por mes, invertir en el edificio de la Coordinación Técnico Administrativa, con su respectivo salón para reuniones de los docentes.</li> </ul>	<p>guardar archivos importantes en la nube por seguridad, si falla el sistema de la computadora o simplemente descargar los archivos en otra computadora con la misma cuenta de MEGA.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ordenar todos los documentos en un lugar donde se puedan identificar fácilmente.</li> <li>• Aprovechar el predio que fue donado a los docentes de Nentón para la construcción del edificio de la Coordinación Técnico Administrativo</li> </ul>
--	--	--

Fuente: elaboración propia 2017



### 2.3 Árbol de problemas

**Figura 3**  
**Árbol de problemas**

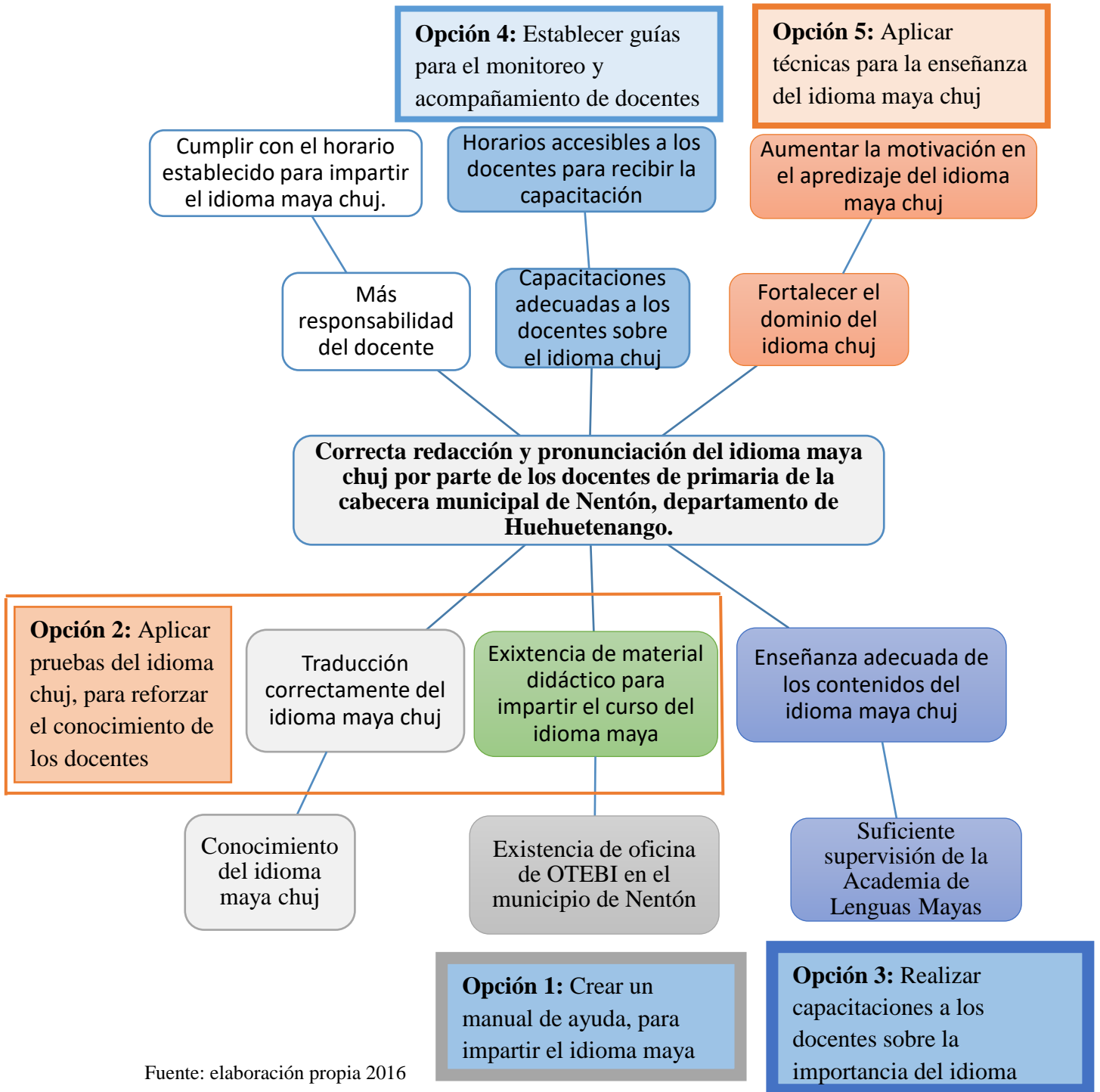


Fuente: elaboración propia 2016

## 2.4 Árbol de objetivos

Figura 4

Árbol de objetivos



Fuente: elaboración propia 2016

## 2.5 Metodología

En la Coordinación Técnico Administrativa No. 13-05-015 se desarrolló la Práctica Profesional Dirigida utilizando metodología activa y participativa, haciendo énfasis en la investigación-acción.

Martínez M. (2009, p. 28) afirma: “el método de la investigación-acción tan modesto en sus apariencias, esconde e implica una nueva visión de hombre y de la ciencia, más que un proceso con diferentes técnicas”.

Según Cifuentes (2011) reconoce que Fals Borda es uno de los principales representantes de la metodología IAP; señala que él propuso que el conocimiento debe transformar la realidad, hacerse más pertinente en relación con un método de trabajo educativo renovador, con fundamentos de creatividad y diálogo. Agrega que Fals Borda afirmó que desde la investigación y la acción social se pueden promover procesos permanentes de construcción del conocimiento con rigor, elaborando instrumentos y exigiendo continuidad (evaluación, control, seguimiento).

La investigación acción se realizó primeramente con un diagnóstico antes de presentar la propuesta correcta para la institución, por lo mismo se necesitó de una técnica eficiente para obtener los resultados confiables y determinar el problema. La técnica que se utilizó fue la observación, la cual se realizó durante la práctica en la oficina y visitando la escuela Urbana de la cabecera municipal de Nentón junto con la CTA por asuntos administrativos. Al desarrollar la técnica se observó la carencia de personal docente de Educación Bilingüe Intercultural –EBI, en consecuencia la deficiencia de conocimiento del idioma maya chuj de parte de los docentes del casco urbano, se vio la necesidad de realizar la propuesta de capacitar a los docentes de la cabecera municipal de Nentón, sobre la escritura y pronunciación correcta de ese idioma. Maya Chuj.

## 2.6 Técnicas

Rodríguez Peñuelas, (2008, p.10) las técnicas, son los medios empleados para recolectar información, entre las que destacan la observación, cuestionario, entrevistas, encuestas.

Efectuar una investigación requiere, como se ha mencionado, de una selección adecuada del tema objeto del estudio, de un buen planteamiento de la problemática a solucionar y de la definición del método científico que se utilizará para llevar a cabo dicha investigación. Aunado a esto se requiere de técnicas y herramientas que auxilien al investigador a la realización de su estudio.

### 2.6.1 La observación

La primera técnica que se utilizó, fue la observación para no incomodar a los docentes, para determinar la propuesta. Matos, Y., y Pasek, E. (2008) definen que la observación es una técnica de investigación de fuentes primarias, que necesita de una planeación para abordar un objeto de estudio o una comunidad a través de un trabajo de campo (práctica).

### 2.6.2 El FODA

También se utilizó el FODA que es una técnica objetiva, práctica y verificable para realizar el diagnóstico institucional, que tuvo como propósito conocer las fortalezas, oportunidades, debilidades y amenazas de la Coordinación Técnica Administrativa del municipio de Nentón.

Jiménez, A. C. (2011) cita a Steiner, que plantea lo siguiente. El análisis FODA es un paso crítico en el proceso de planeación. Examinar correctamente oportunidades y peligros (amenazas) futuros de una empresa, y relacionarlo en un estudio imparcial con las potencialidades (fortalezas) y debilidades de la misma representa una enorme ventaja.

## **2.7 Instrumentos**

### **2.7.1 Guía de observación**

Para llevar a cabo la indagación se utilizó la matriz del FODA como uno de los instrumentos confiables para evaluar los factores fuertes y débiles que se diagnostican en la situación interna de una organización, así como su evaluación externa; es decir las oportunidades y amenazas.

Jiménez, A. C. (2011) cita a Steiner, que plantea lo siguiente. El análisis FODA es un paso crítico en el proceso de planeación. Examinar correctamente oportunidades y peligros (amenazas) futuros de una empresa, y relacionarlo en un estudio imparcial con las potencialidades (fortalezas) y debilidades de la misma representa una enorme ventaja

### **2.7.2 Matriz del FODA**

La matriz de análisis DAFO o FODA, es una conocida herramienta estratégica de análisis de la situación de la empresa o institución. Espinoza (2013) menciona que el principal objetivo de aplicar la matriz dafo en una organización, es ofrecer un claro diagnóstico para poder tomar las decisiones estratégicas oportunas y mejorar en el futuro.

## **2.8 Informantes**

“Son aquellas personas que por sus vivencias, capacidad de enfatizar y relaciones que tienen en el campo pueden apadrinar al investigador convirtiéndose en una fuente importante de información a la vez que le va abriendo el acceso a otras personas y a nuevos escenarios” (Martín, 2009, p.42)

Para recopilar toda la información necesaria, además de las técnicas utilizadas se necesitó de la colaboración de la Coordinadora Técnico Administrativa, directora y docente del casco urbano del municipio de Nentón, departamento de Huehuetenango.

## **2.9 Resultado del diagnóstico institucional**

La Coordinación Técnico Administrativa del municipio de Nentón, departamento de Huehuetenango cuenta con una sola Coordinadora para atender a los dos Distritos 13-05-14 y 13-05-15, y el tiempo es limitado para atender todas las necesidades e inquietudes de los docentes, por la misma causa muchos de los educadores se ven en la necesidad de buscar asesoría e información en otras dependencias.

Se ha solicitado un nuevo Coordinador Técnico Administrativa para atender el distrito 13-05-015 a la Dirección Departamental de Educación de Huehuetenango, a la fecha no hay respuestas afirmativas. Para solucionarlo han intentado trasladar a un docente con experiencia en administración educativa, pero nadie ha aceptado la propuesta porque es una responsabilidad que requiere mucho tiempo.

La Coordinación Técnico Administrativa no cuenta con edificio propio, el cuarto que ocupa es muy pequeño y crea tensión por la multitud de personas cuando hay entrega de papelería o recepción de documentos; cuando se realiza una capacitación o reunión con todo el personal docente se prestan aulas en los establecimientos de la cabecera municipal.

La mayoría de los archivos están desordenados por falta de espacio y estantes en la oficina de la Coordinación Técnico Administrativa; para buscar documentos del año anterior se dificulta encontrarlos con tantos documentos guardados en la oficina. Sería importante guardar los archivos en paquetes por años, distrito, sector y orden de importancia, para una fácil búsqueda de los docentes cuando necesiten alguno de los documentos, en la actualidad están todos los documentos pero no en orden y se dificulta buscar entre tantos archivos que están almacenados en la oficina de la Coordinación.

Los docentes imparten el idioma maya chuj en la mayoría de los establecimientos del municipio de Nentón, excepto en las comunidades donde se habla otro idioma maya, la desventaja que tienen los docentes monolingües es que no dominan el idioma chuj y tampoco cuentan con un

Orientador Técnico en Educación Bilingüe Intercultural – OTEBI - para facilitarles materiales didácticos o resolver todas sus inquietudes.

Los docentes necesitan de capacitaciones y talleres para tener un amplio conocimiento del idioma maya chuj y además, es necesaria la inversión de tiempo y voluntad para aprenderlo, ya que forma una parte de nuestra cultura en el país. Al capacitarse, los maestros y maestras podrán impartir adecuadamente a los estudiantes el idioma chuj, porque el alfabeto es muy diferente al del español, éste clasifica en cinco partes y con pronunciaciones muy complicadas.

## **Capítulo 3**

### **Marco Teórico**

#### **3.1 Capacitación docente**

Lugo y Kelly (2010) señalan que “la capacitación docente debe orientarse hacia la adquisición de competencias pedagógicas que integren tecnologías, y se requiere creatividad para implementar estrategias alternativas a los cursos (pasantías, capacitación entre pares, tutores, etc.)”

El término capacitación se utiliza a menudo de una manera casual para referirse a la generalidad de los esfuerzos iniciados por una organización para impulsar el aprendizaje de sus miembros. Se orienta hacia las cuestiones de desempeño de corto plazo

“La capacitación en servicio ha estado tradicionalmente efectuada al margen del establecimiento donde se desempeña el docente y destinada a satisfacer carencias de su desempeño individual, ya sea en la asignatura especial o en el tipo de problemas que el docente enfrenta en su clase” (Tedesco, 2011).

##### **3.1.1 Modalidades de capacitación**

Tedesco (2011) menciona que los límites de esta modalidad de capacitación en servicio han sido mostrados en diversos estudios. Apoyar los programas de capacitación en servicio en las necesidades del establecimiento escolar, en cambio, tiende a fortalecer el trabajo en equipo y la cultura común.

Para que el docente forme parte de una teoría educativa más actualizada, se han implementado diversas modalidades de capacitación, entre las cuales podemos mencionar las siguientes:

- Capacitación a Distancia.
- Capacitación y Perfeccionamiento Científico.



- Capacitación y Perfeccionamiento Tecnológico.
- Capacitación como Proceso Participativo.

### 3.1.2 Dimensiones de una educación de calidad

Según el MINEDUC la “Educación de calidad es aquella que ofrece igualdad de oportunidades para el éxito y permite el logro de altos niveles educativos y propone una oferta en cuanto a contenidos coherentes con las necesidades, problemas y aspiraciones de los participantes”.

La función de las escuelas es enseñar a aprender, enseñar a trabajar y enseñar a vivir en sociedad, evidenciando las bases fundamentales de una educación de calidad.

### 3.1.3 Calidad de la educación

En el discurso de las autoridades educativas y de los entes que regulan la educación, el asunto de la calidad educativa se presenta como el indicador que permite justificar los diferentes planes y reformas que requieren ser aplicados al sistema educativo, desde la óptica de las normas que se aplican para ponderar el concepto de calidad (Mesía, 2007, p. 7).

### 3.1.4 Actualización y perfeccionamiento del docente

Según Benito Crosetti, B. D., Darder Mesquida, A., Lizana Carrió, A., & Marín Juarros, V. (2013) “El creciente aumento de información en nuestra sociedad hace cada vez más patente la necesidad de realizar una gestión eficaz de la misma. Esto cobra especial relevancia en el ámbito profesional, donde se requiere una actualización cada vez más constante.”

### 3.1.5 El docente y la responsabilidad de actualizarse

El MINEDUC en el Manual del Coordinador Técnico Administrativo dice: “La actualización docente a su vez, consiste en una serie de acciones encaminadas a preparar y desarrollar en los docentes procesos que les permiten conocer y aplicar nuevos conceptos, métodos y técnicas acordes con el desarrollo educativo que promueve el Sistema Educativo”

Según los autores Rivas, Griselda, and Aguirre (2016) “Para los Chuj, la enseñanza del conocimiento cultural a los alumnos dentro de la educación formal encaminada a la consolidación de un proceso intercultural requiere ineludiblemente de un consecuente aprendizaje, que tenga sentido para su propia vida, en la relación familiar, en la comunidad y en su pueblo. Los estudiantes van aprendiendo lo que se les enseña”

### **3.3. Leyes y decretos relacionados a los idiomas mayas**

Decreto Número 19-2003. Artículo 13. Educación. El sistema educativo nacional, en los ámbitos público y privado, deberá aplicar en todos los procesos, modalidades y niveles, el respeto, promoción, desarrollo y utilización de los idiomas mayas, garífuna y xinca, conforme a las particularidades de cada comunidad lingüística.

Constitución Política de la República de Guatemala. Artículo 76. Sistema educativo y enseñanza bilingüe. La administración del sistema educativo deberá ser descentralizado y regionalizado.

En las escuelas establecidas en zonas de predominante población indígena, la enseñanza deberá impartirse preferentemente en forma bilingüe.

Ley de Educación Nacional. Artículo 57°. Finalidades de la Educación Bilingüe. La Educación Bilingüe se realiza para afirmar y fortalecer la identidad y los valores culturales de las comunidades lingüísticas.

Según el Acuerdo Gubernativo No. 1,046-87, el idioma Chuj se escribe con 27 grafemas o signos gráficos diferentes que son los siguientes:

A, b', ch, ch', e, h, i, j, k, k', l, m, n, nh, o, p, r, s, t, t', tz, tz', u, w, x, y, '(saltillo).

### **3.4. Idioma maya chuj**

Según la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, ALMG, (2009). El idioma chuj es uno de los idiomas mayenses hablado por la población de la etnia chuj que habita en el altiplano occidental de Guatemala y en una zona vecina del estado mexicano de Chiapas. El chuj forma parte de la rama occidental de la familia de lenguas mayenses junto con el q'anjob'al, jacalteco, acateco, tojolabal y mocho'. Formó su propia rama lingüística (el chujeano) hace aproximadamente 21 siglos

El alfabeto de este idioma es muy distinto al alfabeto del idioma español y su pronunciación también es diferente, ya que existen sonidos guturales.

#### **3.4.1. Historia**

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, (2009). De acuerdo a la historia contada por los ancianos, los primeros pobladores de la comunidad Chuj fueron personas que integraban 4 grupos distintos: Los Tzupaluta que actualmente habitan en la Republica de México, los de Ixtatán (tierra de sal o cerca de las salinas) que eran parte de los Tzupaluta, el tercer grupo habita actualmente Coatán, (tierra de culebras), y el cuarto grupo son los actuales habitantes de Santa Eulalia.

Los Tzupaluta tuvieron su pueblo en K'atepan (al oriente del pueblo de San Mateo), los de San Sebastián Coatán lo tuvieron en Yaxb'ahatz' al oriente (aproximadamente a 2 kilómetros de San Mateo), los de Santa Eulalia lo tuvieron en el cantón Yunechonhab' y los de San Mateo en el lugar donde se encuentran. El sitio arqueológico de Wajxaklajunh.

### 3.4.2. Ubicación geográfica del idioma maya chuj

ALMG, (2009). La comunidad Lingüística Chuj la conforman los municipios de San Sebastián Coatán, San Mateo Ixtatán y Nentón. Tiene una extensión de aproximadamente de 1,455 kilómetros cuadrados.

El chuj es hablado en Huehuetenango por 76,998 personas para el año 2001, en los municipios:

- San Mateo Ixtatán
- San Sebastián Coatán
- Nentón

## **Capítulo 4**

### **Propuesta**

#### **4.1 Nombre de la propuesta**

Capacitaciones relacionadas con la enseñanza del idioma maya chuj, dirigidas a los maestros de educación primaria de la cabecera municipal de Nentón, departamento Huehuetenango.

#### **4.2 Introducción**

Se capacitará sobre el idioma maya chuj a los maestros de educación primaria del municipio de Nentón, que dominan solamente el idioma español, para relacionarse con la historia y cosmovisión del pueblo maya y aprender el alfabeto y las reglas de escritura para mejorar el dominio de este idioma maya

Se originó esta propuesta por carencia de una oficina de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala en el municipio y la Coordinación Técnico Administrativa no cuenta con libros o materiales que faciliten la enseñanza del idioma chuj, como segundo idioma, en el curso de Comunicación y Lenguaje.

Los docentes siempre han mostrado interés en aprender más acerca del idioma maya que predomina en el municipio de Nentón, sienten que no tienen la capacidad y experiencia para impartir una clase en el idioma maya chuj, porque el alfabeto de este idioma es muy distinto al alfabeto del idioma español y su pronunciación también es diferente, ya que existen sonidos guturales.

El objetivo de la propuesta es orientar a los docentes que laboran en la cabecera municipal de Nentón, Huehuetenango, sobre los pasos y técnicas para impartir el curso del idioma maya chuj a

los alumnos del nivel primario. Para poder orientar, es necesario explorar el conocimiento previo que tienen los docentes para impartir la clase del idioma maya chuj, para después capacitarlos y sintetizar los conocimientos adquiridos para llevar un mejor aprendizaje del idioma maya a los estudiantes del nivel primario.

### **4.3 Justificación**

Aunque el idioma oficial de Guatemala es el idioma español, los idiomas mayas forman parte de la cultura del país, siendo en particulares el vehículo de adquisición y transmisión de la cosmovisión indígena, de sus conocimientos y valores culturales; y para no perderlos, se imparten como segundo idioma en las escuelas monolingües y en el municipio de Nentón el idioma maya más predominante es el chuj.

A los docentes que laboran en la cabecera municipal de Nentón, Huehuetenango, se les dificulta impartir el curso de idioma maya chuj, por ser monolingües. Con una capacitación a los docentes de cómo es el alfabeto del idioma maya chuj, cómo se pronuncian las consonantes glotalizadas, las consonantes compuestas y consonantes compuestas glotalizadas, los maestros y maestras tendrán un poco más amplio su conocimiento sobre este idioma y se les facilitará su enseñanza.

En la actualidad los docentes que no son bilingües están impartiendo un idioma maya a los estudiantes, pero por falta de experiencia y talleres no están impartiendo correctamente el idioma maya chuj y el municipio de Nentón no cuenta con una oficina de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala para resolver las incertidumbres de los docentes. El propósito de la capacitación es resolver las inquietudes y brindar herramientas a los docentes para brindar una mejor clase del idioma maya chuj a los alumnos que estudian actualmente y los que van a estudiar en un futuro en la Escuela Urbana Mixta, Emilio Arenales Catalán de la cabecera municipal de Nentón, Huehuetenango.

## **4.4 Planteamiento del problema de la propuesta**

En el municipio de Nentón no existe una oficina de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala y la Coordinación Técnico Administrativa del municipio no cuenta con libros o materiales que faciliten la enseñanza del idioma chuj, como segundo idioma en el curso de Comunicación y Lenguaje.

El idioma maya que predomina en el municipio de Nentón es el idioma chuj, en las escuelas monolingües se imparte en el curso de Comunicación y Lenguaje L2 y los docentes que están presupuestados o por contrato en el nivel primario de la cabecera municipal no tienen la capacidad y experiencia para impartir una clase en ese idioma, porque el alfabeto del idioma chuj es muy distinto al alfabeto del idioma español.

## **4.5 Objetivos**

### 4.5.1 Objetivo general

- Orientar a los docentes que laboran en la cabecera municipal de Nentón, Huehuetenango, sobre los pasos y técnicas para impartir el curso del idioma maya chuj a los alumnos del nivel primario.

### 4.5.2 Objetivos específicos

- Explorar el conocimiento previo que tienen los docentes para impartir clases del idioma maya chuj en los establecimientos educativos del área urbana de Nentón, Huehuetenango.
- Capacitar a los docentes para que tengan un amplio conocimiento y dominio del idioma Chuj.
- Sintetizar los conocimientos adquiridos para llevar un mejor aprendizaje del idioma maya chuj a los estudiantes del nivel primario.

## **4.6 Estrategia**

Se capacitará a los docentes que laboran en el área urbana del municipio de Nentón sobre el idioma maya chuj, con la intervención de un experto sobre ese idioma, para que la capacitación cause más impacto a los maestros y se logre una mejor preparación de los mismos, promoviendo con ello la utilización de metodología y técnicas adecuadas para la enseñanza de ese idioma maya.

## **4.7 Resultados esperados**

Después de conocer el conocimiento previo de los docente acerca del idioma maya chuj, Teniendo en cuenta que el conocimiento que demostraran por ser docentes monolingües será muy bajo, con eso sería suficiente para empezar con la capacitación reforzando el conocimiento que ellos ya poseen, después se les brindaron herramientas para mejor el proceso de enseñanza-aprendizaje para los estudiantes. Sabiendo diferenciar y pronunciar las consonantes glotalizadas, las consonantes compuestas y consonantes compuestas glotalizadas. De último se sintetizará lo aprendido en la capacitación para que los docentes tengan más amplio conocimiento del idioma maya chuj.

## **4.8 Actividades**

- La primera actividad que se realizará en la capacitación con los docentes que laboran en el municipio de Nentón, será una evaluación inicial, para conocer el conocimiento previo de los docentes del idioma maya chuj.
- Se capacitará a los docentes monolingües, sobre la pronunciación del alfabeto y las reglas de escritura del idioma maya chuj por el profesor Ismael Antonio Domingo.
- Se Facilitará documentos por parte de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, con sede en San Mateo Ixtatán, Huehuetenango, para desarrollar la capacitación del idioma maya chuj.



- Se compartirá experiencia vividas con los alumnos en sus escuelas y los nuevos conocimientos que aprendieron sobre la importancia y las reglas de escritura del el idioma maya chuj,
- Entrega de documentos sobre las reglas de escritura del idioma maya chuj a los docentes capacitados y una copia en la oficina de la CTA

#### 4.9 Cronograma de actividades

Es una representación gráfica y ordenada con detalle para que un conjunto de funciones y tareas se lleven a cabo en un tiempo determinado.

**Tabla 2**  
**Cronograma de actividades**

<b>Estrategia</b>	<b>Resultados esperados</b>	<b>Actividades</b>	<b>Mes 1</b>	<b>Mes 2</b>	<b>Mes 3</b>	<b>Observaciones</b>
Realización de una capacitación a los docentes que laboran en el área urbana del municipio de Nentón, sobre el idioma maya chuj.	Conocimiento previo de los docentes que laboran en la cabecera municipal de Nentón, acerca del idioma maya chuj.	Evaluación diagnóstica para conocer el conocimiento previo de los docentes acerca el idioma maya chuj	X			

Intervención de un experto sobre el idioma maya chuj, para que la capacitación cause más impacto a los maestros.	Con la capacitación a los docentes se reforzó el conocimiento de ellos hacia el idioma maya chuj, para mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje.	Capacitación a los maestros monolingües que laboran en el municipio de Nentón	X			
	Los docentes aprendieron a diferenciar y pronunciar las consonantes glotalizadas, las consonantes compuestas y consonantes glotalizadas del idioma maya chuj.	Entrega de documentos sobre las reglas de escritura del idioma maya chuj, a los docentes que recibieron la capacitación.		X		Los Maestros de Educación Primaria del municipio de Nentón, mostraron interés en aprender los contenidos de la capacitación del idioma maya chuj

Fuente: elaboración propia 2017

## 4.10 Metodología

En la oficina de la Coordinación Técnico Administrativa se utilizó la investigación-acción para identificar los problemas o debilidades de dicha oficina, para elaborar actividades con objetivos de mejorar la calidad de servicio a los docentes del municipio de Nentón, departamento de Huehuetenango. En la capacitación se trabajó con el método inductivo, Martí (2017) la Investigación-Acción Participativa propone un cuerpo metodológico que persigue transformar las relaciones entre base social, asociaciones y administración local hacia modelos que sean más ciudadanistas que gestionistas o tecnicistas.

Según Cifuentes (2011) reconoce que Fals Borda es uno de los principales representantes de la metodología IAP; señala que él propuso que el conocimiento debe transformar la realidad, hacerse más pertinente en relación con un método de trabajo educativo renovador, con fundamentos de creatividad y diálogo. Agrega que Fals Borda afirmó que desde la investigación y la acción social se pueden promover procesos permanentes de construcción del conocimiento con rigor, elaborando instrumentos y exigiendo continuidad (evaluación, control, seguimiento).

Para Martí (2017) los principales objetivos de la Investigación-Acción son:

- Realizar el seguimiento cotidiano y discusión crítica del proceso investigador.
- Proporcionar conocimientos contextuales sobre el territorio e informaciones básicas de la comunidad.
- Mapear de la situación<sup>4</sup>: representar las redes sociales y los objetivos declarados de los diferentes grupos, con el fin de conocer cuáles son los principales posicionamientos y, por tanto, cuáles son los grupos y personajes clave a entrevistar.
- Proporcionar y realizar contactos con la base social de la comunidad.

#### **4.11 Implementación y sostenibilidad de la propuesta**

El Sistema Educativo actual de Guatemala exige que en los establecimientos de educación primaria se imparta los cursos de L1, L2 y L3 de Comunicación y Lenguaje. El idioma maya predominante en el municipio de Nentón, Huehuetenango es el idioma chuj y se imparte como L2 en los establecimientos monolingües.

A los docentes que laboran en la cabecera municipal, se les dificulta impartir el curso de idioma maya chuj, por ser monolingües y no tienen la habilidad de pronunciar correctamente cada letra del alfabeto chuj y tienen poco conocimiento de las reglas de escritura. Otra de las complicaciones es que no se cuenta con una Academia de Lenguas Mayas, ni un Orientador Técnico en Educación Bilingüe Intercultural – OTEBI - en la Coordinación Técnico Administrativa para resolver todas las inquietudes de los docentes acerca del idioma maya chuj.

De todo lo previsto, se propuso una capacitación a los docentes que laboran en la cabecera municipal de Nentón, para mejorar la redacción y pronunciación del idioma maya chuj, cómo se pronuncian las consonantes glotalizadas, las consonantes compuestas y consonantes compuestas glotalizadas, que tienen diferente pronunciación y complicado. Los maestros y maestras tendrán un poco más amplio su conocimiento sobre este idioma y se les facilitará su enseñanza.

El propósito de la capacitación fue resolver las inquietudes y brindar herramientas necesarias a los docentes para obtener más conocimiento y ser capaces de brindar mejores contenidos en las clases del idioma maya chuj a los alumnos que estudian en el área urbana y rural del municipio de Nentón, Huehuetenango. Para que el alumnado tenga más interés de poner en práctica y respetar el idioma maya, ya que forma parte de la cultura de Guatemala.

## **4.12 Recursos**

Un recurso es una fuente o suministro del cual se produce un beneficio. Normalmente, los recursos son materiales u otros activos que son transformados para producir beneficio y en el proceso pueden ser consumidos o no estar más disponibles

### 4.12.1 Humanos

- Coordinadora Técnico Administrativa
- Directores
- Docentes
- Estudiante de la Universidad Panamericana
- Capacitador experto en el idioma maya Chuj

### 4.12.2 Materiales

- Folletos
- Computadora
- Cañonera
- Pizarrón
- Marcadores

### 4.13 Presupuesto

Solo indique que a continuación se describe el presupuesto elaborado para la aplicación de la propuesta.

**Tabla 3**  
**Presupuesto**

No.	Descripción del producto	Valor
1	Folleto sobre origen de idiomas mayas, historia chuj, cosmovisión maya y reglas de escritura. Q3.00 c/f	Q 300.00
2	Alquiler de cañonera	Q 100.00
3	Marcadores	Q 45.00
4	Refacción	Q 550.00
5	Alquiler de internet	Q 30.00
6	Capacitador: Jeremía Francisco Nicolás	Q 200.00
Total		Q 1,225.00

Fuente: elaboración propia 2016

## **Capítulo 5**

### **Sistematización de la propuesta**

#### **Proceso de sistematización**

Al empezar la práctica en la Coordinación Técnico Administrativa se percató que la institución no cuenta con personal que ocupe el puesto de Orientador Técnico en Educación Bilingüe Intercultural – OTEBI- ni mucho menos con una oficina de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala.

En las escuelas primarias no bilingües los docentes no dominan el idioma maya chuj y hacen el esfuerzo de impartirlo en el curso de Comunicación y Lenguaje II, siempre cometen errores en la escritura y mala pronunciación de las palabras en este idioma maya.

A través de la observación se determinó la propuesta de capacitar a los docentes que no dominan el idioma maya chuj, enseñándoles las reglas de escritura, la pronunciación del alfabeto chuj ya que es muy distinto al alfabeto español y los números cardinales, así mismo entregándoles un folleto de la historia y cosmovisión del pueblo chuj.

#### **5.1 Experiencia vivida**

Durante el periodo de la Práctica Profesional Dirigida, se detectó varias debilidades de la Coordinación Técnico Administrativa y la que más impactó fue la ausencia de un Orientador Técnico en Educación Bilingüe Intercultural – OTEBI - para resolver todas las inquietudes de los docentes que imparten el idioma maya chuj en las escuelas de primaria del municipio de Nentón, Huehuetenango.

Para mejorar la calidad de la enseñanza del idioma maya chuj en el municipio de Nentón se redactó la propuesta de capacitar a los docentes no bilingües sobre las reglas de escritura y pronunciación del alfabeto chuj, para que tengan un amplio conocimiento de impartir el curso de Comunicación y Lenguaje II en el área urbana.

Junto con la Coordinadora Técnico Administrativa se programó la capacitación a los docentes del municipio de Nentón que no dominan el idioma maya chuj, a cargo del profesor Ismael Antonio Domingo, perteneciente a la cultura chuj y capacitado por parte de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala en los últimos tres años. Para cumplir con el objetivo de la propuesta, reforzando el conocimiento de los docentes acerca del idioma maya chuj, para brindar una mejor enseñanza a los alumnos de la cabecera municipal.

Al realizar la capacitación se facilitó un folleto a cada docente con datos de la historia del origen del idioma chuj, su cosmovisión y lo más importante las reglas de escritura, porque es donde más se confunden los maestros al enseñarle a los niños y se trabajó la pronunciación del alfabeto chuj.

Al culminar la capacitación los docentes quedaron satisfechos con la información proporcionada, ya que aprendieron lo primordial para enseñar en el idioma maya chuj y con el folleto pueden auto prepararse más. También se les entregó los datos de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, con sede en San Mateo Ixtatán para solicitar materiales según las necesidades de cada docente o del establecimiento. La CTA quedó satisfecha por haberse cumplido con los objetivos que estaban previstos para la capacitación.

## **5.2 Reconstrucción histórica**

La Práctica Profesional Dirigida se realizó en un período máximo de 200 horas, que se fueron acumulando por 5 horas diarias bajo la inspección y orientación de la Coordinadora Técnico Administrativo del municipio de Nentón, Huehuetenango.



La primera semana de la práctica fue de observación, para ver los procesos que se realizan en la Coordinación Técnico Administrativa para más adelante realizar la técnica del FODA para evaluar y establecer la propuesta que dará solución a uno de los problemas detectados. La primera propuesta fue: Capacitación sobre el idioma maya chuj a los maestros de educación primaria de la cabecera municipal de Nentón, Huehuetenango; la segunda: Ordenamiento de archivos de la Coordinación Técnico Administrativa No. 13-05-015 del municipio de Nentón, Huehuetenango y la tercera: Creación de perfil de personal que colabore en las labores administrativas y pedagógicas de la Coordinación Técnico Administrativa de Nentón, Huehuetenango.

Al recibir la aprobación de la propuesta de capacitación sobre el idioma maya chuj a los maestros de educación primaria de la cabecera municipal de Nentón, Huehuetenango, se empezó a seleccionar los contenidos adecuados e importantes para compartirle a los docentes para que luego practiquen en sus establecimientos educativos, detallando la importancia que tienen los idiomas maya en nuestro país.

Se coordinó con la Coordinadora Técnico Administrativa del municipio de Nentón para seleccionar el día de la capacitación para convocar con certeza a los docentes que no dominan el idioma maya chuj y se escogió un lugar con suficiente espacio y ventilación para mantener la concentración de los docentes durante la capacitación para lograr una mejor preparación de los mismos y una mejor enseñanza de ese idioma maya.

El lugar seleccionado para la capacitación fue el salón de reuniones de la Escuela Oficial Rural Mixta Aldea Santa Teresa que es accesible para todos los docentes que laboran en el municipio de Nentón, con una duración de cinco horas, iniciando a las 7:30 horas para finalizar a las 12:30 horas, se tuvo un receso de 30 minutos a mitad de la capacitación para no cansar a los docentes durante la misma.

La capacitación empezó dando a conocer el origen de los idiomas mayas, su historia, cosmovisión y porqué forman parte de la cultura de nuestro país, para después iniciar con el alfabeto del idioma maya chuj según el Acuerdo Gubernativo No. 1,046 -87 y la ubicación geográfica donde se habla, que serían tres municipios: San Mateo Ixtatán, San Sebastián Coatlán y Nentón, del departamento de Huehuetenango.

Uno de los objetivos de la capacitación era explorar el conocimiento previo de los docentes y la pronunciación de los grafemas del idioma chuj, donde la mayoría pronuncia mal y para mejorarlo se comenzó con la clasificación del alfabeto y las clases de fonemas según la pronunciación en salida de aire de los pulmones, empezando con las vocales que son las más fáciles y después las variedades de consonantes.

Para mejorar la pronunciación se trabajó cada letra del chuj asociando con palabras que se hablan en el idioma chuj y los docentes fueron mejorando cada vez más su pronunciación porque había un 15% de los asistentes que ya podían pronunciar los grafemas en un 60%, esto ayudó a que los demás docentes aprendieran con mayor facilidad.

Después del receso se trabajaron las reglas de escritura y una de las más importantes es la utilización de la glotal o saltillo (´), representada en fonética, solo por este signo cambia el sentido de las palabras. También se trabajó sobre las variaciones de escritura, ya que en el idioma chuj hay una variación regional entre San Mateo Ixtatán y San Sebastián Coatlán que puede cambiar algunos sonidos de las palabras o también pueden cambiar significativamente la forma.

Al culminar la capacitación, los docentes opinaron acerca de la misma y se resolvieron algunas dudas, después agradecieron al capacitador Ismael Antonio, porque aprendieron lo suficiente para ponerlo en práctica con los alumnos, porque ellos dicen que hay niños que saben hablar el idioma chuj, pero no saben las reglas de escritura, por lo que ahora ellos ya se sienten más capaces de enseñar a sus alumnos.

### **5.3 Objeto de la sistematización de la propuesta**

Siempre se ha visto a unos docentes del municipio que no tienen el conocimiento y las habilidades para impartir el idioma maya chuj, siempre se abocan con un compañero que domine ese idioma maya para que les traduzcan algunas palabras del español al chuj y las pronunciaciones de las palabras, siempre pasa así cada cierto tiempo porque en el municipio de Nentón no existe una Academia de Lenguas Mayas ni un Orientador Técnico en Educación Bilingüe Intercultural – OTEBI - en la Coordinación Técnico Administrativa para resolver todas las inquietudes de los docentes acerca del idioma maya chuj.

El objetivo de la capacitación fue orientar a los docentes para fortalecer el dominio del idioma maya chuj, sobre los pasos y técnicas para impartir el curso para tener un conocimiento básico del idioma y pronunciar correctamente cada una de las letras del alfabeto chuj que tienen una pronunciación muy dificultosa.

Después de una introducción del idioma maya chuj presentado en diapositiva con cañonera, se enseñó la clasificación del alfabeto, por las clases de fonemas según la pronunciación en salida de aire de los pulmones. Cuando se pronuncian palabras y oraciones con las letras del alfabeto se utilizan dos clases de fonemas, según el grado de obstáculo que se le da al aire que sale de los pulmones al pronunciarse y que es necesario que se combinen en la fonación de palabras estas son: las vocales y las variedades de consonantes.

Para reforzar el aprendizaje se formaron grupos de cinco personas para aprender más a pronunciar correctamente cada letra del alfabeto del idioma maya chuj y presentar cada una con palabras en el idioma, poniéndolo en práctica se aprendió más fácil, con esta actividad se logró el primer objetivo.

Finalizando la última capacitación se realizó la evaluación de resultados o sumativa para certificar lo aprendido por los docentes durante las capacitaciones y si se cumplió con el objetivo de la capacitación, los docentes fueron orientados correctamente y aprendieron los pasos y técnicas para impartir el curso del idioma maya chuj.

## **5.4 Principales lecciones aprendidas**

En la Coordinación Técnico Administrativo se adquirió más conocimientos acerca de la administración escolar y que las necesidades de la institución se pueden resolver con una buena propuesta y una de la que se consideró más importante fue la que se aprobó, y ayudó mucho a conocer más a fondo el idioma maya chuj, ya que forma parte de la cultura de nuestro país.

Capacitar a los docentes sobre el idioma maya chuj fue estupendo porque se logró que los participantes captaran la importancia que tienen los idiomas mayas en nuestro país y ellos son los únicos que tienen más ventaja para enseñar a los niños del área urbana y rural para que aprendan más de su idioma materno, o enseñar adecuadamente a los alumnos que solo dominan el idioma español.

La propuesta que ejecuté me dejó más experiencias y logré los objetivos planteados, la Coordinadora Técnico Administrativa quedó satisfecha con la capacitación que se dio a los docentes, porque ya tienen más conocimiento en diferenciar y pronunciar los grafemas del idioma maya chuj.

## **Conclusiones**

La Práctica Profesional Dirigida realizada en la Coordinación Técnico Administrativa del municipio de Nentón, departamento de Huehuetenango, permitió adquirir nuevos conocimientos en relación a los procesos administrativos.

Con la técnica del FODA (Fortalezas, Oportunidades, Debilidades y Amenazas) se conocen las fortalezas y limitaciones de cualquier institución educativa.

La investigación-acción interviene en la práctica profesional con la intención de mejorar la calidad de enseñanza en los centros educativos.

La educación bilingüe se realiza para afirmar y fortalecer la identidad y los valores culturales de las comunidades lingüísticas.

Los grafemas o signos gráficos diferentes del idioma maya chuj, son 27, según el Acuerdo Gubernativo No. 1,046-87.

## Referencias

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala (2009). *Stzolalil Stz'ib'chaj Ti' Chuj*, p.34.

Guatemala

Benito Crosetti, Bárbara de. (2013). "*Agregación, filtrado y curación para la actualización docente.*" Pixel-Bit. Revista de Medios y Educación, (42): 157-169.

Cerezo, M. (1987). *Acuerdo Gubernativo No. 1046-87 de noviembre 23 de 1987.*

Guatemala.

Cifuentes, R. (2011). Diseño de proyectos de investigación cualitativa. Buenos Aires.

Argentina: Noveduc

*Constitución Política de la República de Guatemala.* Educación, sección cuarta.

Guatemala 1993.

Decreto Numero 19-2003, *Ley De Idiomas Nacionales.* Guatemala, 2003.

Espinosa, R. (2013). La matriz de análisis DAFO. Obtenido de robertoespinosa.es:

<http://robertoespinosa.es/2013/07/29/la-matriz-de-analisisdafo-foda>.

Jiménez, A. C. (2011). Deficiencias en el uso del FODA causas y sugerencias. Revista

Ciencias Estratégicas, 19(25), 89-100.

Jiménez, Alexis Codina. (2011). "*Deficiencias EN EL uso DEL foda causas y*

*sugerencias.*" Revista Ciencias Estratégicas 19.25: p.89.

López Rivas, Griselda, and Fernando Limón Aguirre. (2016) "*Conocimientos culturales y educación formal entre los chuj. Hacia una verdadera educación intercultural.*" Sinéctica 47 (2016): 0-0.

Lugo, M. T., & Kelly, V. (2010). *Tecnología en educación ¿Políticas para la innovación?* In V Congreso de Tecnología en Educación y Educación en Tecnología.

Martí, Joel. (2017). "*La investigación-acción participativa: estructura y fases.*".

Martín, J. R. (2009). *Observación Participante: informantes claves y rol del investigador.* 42.

Martínez, M. (2009). *Ciencia y arte en la metodología cualitativa.* México: Trillas

Matos, Y., & Pasek, E. (2008). *La observación, discusión y demostración: técnicas de investigación en el aula.* Laurus, 14(27), 33-52.

Rodríguez Peñuelas (2008): "Material de Seminario de Tesis". (Guía Para Diseñar Proyectos de Investigación de Tesis del Doctorado en Estudios Fiscales de la FCA de la UAS).

## **Anexos**



**Anexo 1**  
**Cartas de autoridades**



UNIVERSIDAD PANAMERICANA DE GUATEMALA  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, SEDE NENTÓN,  
HUEHUETENANGO  
Cel. 53315213

Oficio No. 06-2,016.  
Ref. erds/erds

Nentón, 24 de agosto de 2016.

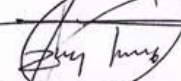

A: Licda. Karina Concepción López Alvarado  
Coordinadora Técnico Administrativa  
13-05-13, Nentón, Huehuetenango

Respetable Licenciada, el motivo del presente sirve para solicitarle el espacio para que el profesor **Ismael Antonio Domingo**, estudiante de Universidad Panamericana de Guatemala, con sede en Nentón, Huehuetenango, inscrito en la carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa identificado con **carne No. 1015452**, realice su Práctica Profesional Dirigida en la institución que usted dignamente dirige, por un tiempo de 200 horas, período durante el cual desarrollará actividades administrativas, técnicas, autogestión, culturales, pedagógicas, y otras, en cumplimiento al proceso de egreso de su carrera y en base al Reglamento de la Universidad Panamericana de Guatemala.

Por lo cual acudimos a usted como máxima autoridad del plantel, para que autorice dicha práctica en el establecimiento anteriormente mencionado a partir de la presente fecha.

En espera de una respuesta favorable a lo solicitado, me suscribo de usted,

Atte.

  
 UNIVERSIDAD PANAMERICANA  
Coordinador Sede Nentón  
Lic. Edwin Rolando Domingo Santos  
Coordinador Sede, Nentón.



Nentón, 26 de agosto de 2016

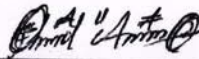
A:  
Licda. Karina Concepción López Alvarado  
Coordinadora Técnico Administrativo  
13-05-13, Nentón, Huehuetenango

Aprovechando la presente, le deseo toda clase de éxitos en sus labores cotidianas.

Seguidamente expongo y solicito lo siguiente.

1. Que como estudiante de la carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa de la Universidad Panamericana, sede Nentón, estoy finalizando la carrera, la cual requiere de 200 horas de acompañamiento administrativo.
2. Por ello me permito solicitarle su aprobación para poder iniciar el 29 de agosto del año en curso dicho acompañamiento administrativo, en la Coordinación Técnico Administrativo que está bajo su carga, apegándome a las normas, principios y ética.

Sin otro particular y esperando una respuesta positiva a la presente me suscribo de usted con todo respeto.



Ismael Antonio Domingo  
No. Carné: 1015452



## Anexo 2

### Ficha informativa del estudiante

Ficha informativa del estudiante y de la institución en donde realizó la práctica.

#### 1. Datos personales del estudiante

- a. Nombre completo del/la estudiante practicante: Ismael Antonio Domingo
- b. No. carné: 1015452
- c. Fecha de nacimiento: 10 de marzo de 1988 Edad: 29 años
- d. Dirección de residencia: Aldea Tzobjal, Nentón, Huehuetenango
- e. No. teléfono: \_\_\_\_\_ No. celular: 55298608
- f. Dirección electrónica: ismaelitotono@gmail.com

#### 2. Datos de la institución educativa en donde realizó la Práctica Administrativa

- a. Nombre de la institución educativa: Coordinación Técnico Administrativo
- b. Nombre del jefe inmediato: Karina Concepción López Alvarado
- c. Dirección: Nentón, Huehuetenango
- d. No. teléfono: \_\_\_\_\_ No. celular: 40586226
- e. Dirección electrónica: karinalopezcta@gmail.com

#### 3. Datos de la práctica

- a. Fecha de inicio: 29 de agosto de 2016
- b. Fecha de finalización: 02 de noviembre de 2016
- c. No. de horas acumuladas: 200 horas

#### 4. Nombre del jefe inmediato y/o supervisor

- a. Por la institución educativa

Nombre: Licda. Karina Concepción López Alvarado f) 

- b. Por Universidad Panamericana

Nombre asesor: Mgr. Héctor Alfredo Morales Martínez f) 



- 5. Lugar y fecha del informe: Nentón, 02 de noviembre de 2016


### Anexo 3

## Constancia indicando que se realizaron las 200 horas de práctica. Certificación de acta de inicio y final

LA INFRASCrita COORDINADORA TÉCNICO ADMINISTRATIVA DEL MUNICIPIO DE NENTÓN, DEPARTAMENTO DE HUEHUETENANGO, CERTIFICA TENER A LA VISTA EL LIBRO DE ACTAS NÚMERO UNO DEL DISTRITO CERO CATORCE, EN LA QUE A FOLIOS SESENTA Y DOS Y SESENTA Y TRES, APARECE EL ACTA NÚMERO CUARENTA Y TRES GUIÓN DOS MIL DIECISÉIS, QUE COPIADA LITERALMENTE DICE: - - - - -

Acta No. 43-2016 En la cabecera municipal de Nentón, departamento de Huehuetenango, siendo las ocho horas del día lunes veintinueve de agosto del año dos mil dieciséis, reunidos en la Coordinación técnica Administrativa los profesores: Clemente Cruz Castillo, Rosalinda Felipe Santiago, Ismael Antonio Domingo, Eriko de León Escalante y licda. Karina Concepción López Alvarado. Coordinadora Técnica Administrativa para dejar constancia de lo siguiente: PRIMERO: Se presentan a esta oficina los profesores: Clemente Cruz Castillo, Rosalinda Felipe Santiago, Ismael Antonio Domingo, Eriko de León Escalante, portando un oficio firmado y sellado por el lic. Edvin Rolando Domingo Santos, Coordinador de la Universidad Panamericana, sede Nentón, en el cual solicita que los profesores antes mencionados realicen la Práctica Profesional de la Carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa en esta institución. SEGUNDO: La licda. Karina Concepción López Alvarado, Coordinadora Técnica Administrativa procede a darles posesión a los profesores: Clemente Cruz Castillo, Rosalinda Felipe Santiago, Ismael Antonio Domingo y Eriko de León Escalante quienes realizarán la práctica Profesional, los profesores Clemente Cruz Castillo y Eriko de León Escalante son asignados al distrito No. 13-05-014 y los profesores: Rosalinda Felipe Santiago e Ismael Antonio Domingo son asignados al distrito No. 13-05-015, el horario de la oficina es de 8:00 a 13:00 y de 14:00 a 16:30 horas, a partir de esta fecha inician la práctica profesional. TERCERO: Se finaliza la presente en el mismo lugar y fecha media hora después de su inicio firmando para constancia quienes en ella intervenimos. Se ve la firma de la Licda. Karina Concepción López Alvarado y el sello de la Coordinación Técnica Administrativa, Distrito No. 13-05-014 y las firmas de los profesores Clemente Cruz Castillo, Rosalinda Felipe Santiago, Ismael Antonio Domingo y Eriko de León Escalante.

Y PARA REMITIR A DONDE CORRESPONDE, EXTIENDO, FIRMO Y SELLO LA PRESENTE CERTIFICACIÓN EN UNA HOJA DE PAPEL BOND TAMAÑO OFICIO, DEBIDAMENTE CONFRONTADA CON SU ORIGINAL, EN LA CABECERA MUNICIPAL DE NENTÓN, DEPARTAMENTO DE HUEHUETENANGO A LOS ONCE DÍAS DEL MES DE NOVIEMBRE DEL AÑO DOS MIL DIECISÉIS.

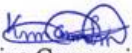
  
Licda. Karina Concepción López Alvarado  
Coordinadora Técnica Administrativa  
Nentón



LA INFRASCRITA COORDINADORA TÉCNICO ADMINISTRATIVA DEL MUNICIPIO DE NENTÓN, DEPARTAMENTO DE HUEHUETENANGO, CERTIFICA TENER A LA VISTA EL LIBRO DE ACTAS NÚMERO SIETE DEL DISTRITO TRECE GUIÓN CERO CINCO GUIÓN TRECE, EN LA QUE A FOLIOS CUARENTA Y CUARENTA Y UNO, APARECE EL ACTA NÚMERO VEINTIOCHO GUIÓN DOS MIL DIECISÉIS, QUE COPIADA LITERALMENTE DICE: - - - - -

Acta No. 28-2016 En el municipio de Nentón, departamento de Huehuetenango, a las dieciséis horas con quince minutos del día miércoles dos de noviembre del año dos mil dieciséis, reunidos en la oficina de la Coordinación Técnica Administrativa, los profesores: Ismael Antonio Domingo, Rosalinda Felipe Santiago, Eriko de León Escalante y Lida. Karina Concepción López Alvarado Coordinadora Técnica Administrativa, para dejar constancia de lo siguiente: PRIMERO: La licenciada Karina Concepción López Alvarado Coordinadora Técnica Administrativa del municipio de Nentón, manifiesta que los profesores: Ismael Antonio Domingo, Rosalinda Felipe Santiago y Eriko de León Escalante, alumnos practicante de la carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa de la Universidad Panamericana de Guatemala, han culminado con el período de práctica de doscientas horas en los distrito No. 13-05-014 y 13-05-015, comprendido dentro de las fechas del veintinueve de agosto al dos de noviembre del año dos mil dieciséis, para lo cual se les firmó asistencia en los horarios que los profesores ya mencionados se presentaron, habiendo cumplido satisfactoriamente. SEGUNDO: La Licda. Karina Concepción López Alvarado, agradece a los profesores: Ismael Antonio Domingo, Rosalinda Felipe Santiago y Eriko de León Escalante por sus buenos servicios prestados a esta Coordinación. TERCERO: Se finaliza la presente en el mismo lugar y fecha a las dieciséis horas con treinta minutos. Firmando para constancia los que en ella intervenimos. Se ve la firma de la Licda. Karina Concepción López Alvarado y el sello de la Coordinación Técnica Administrativa, Distrito No. 13-05-014 y la firma de los profesores Ismael Antonio Domingo, Rosalinda Felipe Santiago y Eriko de León Escalante.- - -

Y PARA REMITIR A DONDE CORRESPONDE, EXTIENDO, FIRMO Y SELLO LA PRESENTE CERTIFICACIÓN EN UNA HOJA DE PAPEL BOND TAMAÑO OFICIO, DEBIDAMENTE CONFRONTADA CON SU ORIGINAL, EN LA CABECERA MUNICIPAL DE NENTÓN, DEPARTAMENTO DE HUEHUETENANGO A LOS DOS DÍAS DEL MES DE NOVIEMBRE DEL AÑO DOS MIL DIECISÉIS.

  
Licda. Karina Concepción López Alvarado  
Coordinadora Técnica Administrativa  
Nentón



**Anexo 4**  
**Galería fotográfica**

**Ejecución de la Práctica Administrativa en la Coordinación Técnico Administrativo del municipio de Nentón, Huehuetenango.**



Fuente: Rosalinda Sebastián

**Capacitación sobre el idioma maya chuj a los maestros de educación primaria de la cabecera municipal de Nentón, departamento de Huehuetenango.**



Fuente: Clemente Cruz Castillo



Fuente: Clemente Cruz Castillo



Fuente: Clemente Cruz Castillo